

Victims of Crime – support and advice

Ofiary przestępstw – wsparcie i porady

The police will pass information about you to Victim Support so that they can offer you help and support, unless you ask the police not to.

The police will update you about your case on at least a monthly basis, and tell you if someone is arrested, bailed or cautioned in connection with your case, unless you ask them not to.

Policja przekaze Twoje dane, chyba że je zastrzeżesz, organizacji Wsparcie dla ofiar (Victim Support), która zaoferuje Ci pomoc i wsparcie.

Przynajmniej raz w miesiącu policja poinformuje Cię o stanie dochodzenia, chyba że sobie tego nie życzysz. Otrzymasz informacje jeśli, w związku z Twoją sprawą, ktoś zostanie aresztowany, zwolniony za kaucją czy otrzyma ostrzeżenie.

Victims of Crime – support and advice

First of all, thank you for reporting the crime to the police. Reporting crime is an essential first step in bringing offenders to justice.

This leaflet explains what will happen now.

The Criminal Justice System website at www.cjsonline.gov.uk contains more information for victims of crime, such as specific sections on 'Help and Support' and 'Going to Court'.

The police

Now you have reported a crime to the police, they will decide what to do next. For example, they may begin an investigation to try to solve the crime.

Wherever possible, you should:

- > give them as much information as you can about the offence, including what happened and what you saw and heard;
- > tell them if you are worried about your own or your family's safety or your privacy – there is support available if you are feeling intimidated (see below);
- > tell them if the crime was made worse by abuse or hate related to race, sexuality, religion or disability; and
- > let them know of any specific needs you have that would help the police provide the best service they can – for example, religious requirements or a health problem.

The police will give you contact details so that, if you need to contact them again after making your statement, or if you feel your rights under the Code of Practice for Victims of Crime have not been met (see below), you can talk to someone who is already familiar with your situation. These contact details will include:

Name of the police station	
Main telephone number of the police station	
Name of the officer dealing with your case	
Rank and number of the officer dealing with your case	
Crime reference number	
Telephone number of the crime desk (if there is one)	

Ofiary przestępstw – wsparcie i porady

Przede wszystkim dziękujemy za zgłoszenie przestępstwa na policję. Zgłaszanie przestępstw jest zasadniczym pierwszym krokiem do wymierzenia sprawiedliwości.

Niniejsza ulotka wyjaśnia co dalej nastąpi.

Strona internetowa Służb Wymiaru Sprawiedliwości (Criminal Justice System), www.cjsonline.gov.uk zawiera więcej informacji dla ofiar przestępstw, szczególnie w sekcjach ‘Pomoc i wsparcie’ (‘Help and Support’) oraz ‘Wystąpienie w sądzie’ (‘Going to Court’).

Policja

Po zgłoszeniu przestępstwa, policja zadecyduje o dalszym postępowaniu. Może, na przykład, rozpocząć działania dochodzeniowe mające na celu wykrycie przestępcy. W miarę możliwości, należy:

- > podać policji jak najwięcej informacji o przestępstwie, opisując co się stało i co widziałeś i słyszałeś;
- > powiedzieć policji jeśli niepokoisz się o bezpieczeństwo swoje lub swojej rodziny czy prywatność– można uzyskać wsparcie jeśli czujesz się zastraszony (patrz poniżej);
- > powiedzieć policji jeśli przestępstwu towarzyszyło ubliżanie czy nienawiść związana z pochodzeniem rasowym, orientacją seksualną, wyznaniem lub niepełnosprawnością; oraz
- > poinformować policję o swoich specyficznych potrzebach – na przykład wymogach religijnych czy problemach zdrowotnych – pozwoli to policji zaoferować jak najlepszą usługę.

Policja zaoferuje możliwość ponownego kontaktu po ukończeniu składania zeznań. Można także zadzwonić jeśli uważasz, że nie przestrzega się Twoich praw zagwarantowanych Kodeksem praktyki dla ofiar przestępstw (patrz poniżej). W takich przypadkach można porozmawiać z kimś, kto zna Twoją sprawę. Otrzymasz następujące informacje:

Nazwa posterunku policji	
Główny numer telefonu tego posterunku	
Imię i nazwisko funkcjonariusza zajmującego się Twoją sprawą	
Ranga i numer funkcjonariusza zajmującego się Twoją sprawą	
Numer referencyjny sprawy	
Numer telefonu zespołu zajmującego się Twoją sprawą (jeśli istnieje)	

Keep these details handy. You should contact the police again if, for example: you remember more details about the incident; you find that there was more loss or damage than you first thought resulting from the incident; or you were hurt during the crime and the injuries now seem more serious than they did at the time.

You should also tell the police if you change your address or telephone number so that they can let you know if someone has been arrested, bailed or cautioned in connection with the offence.

What happens next?

The police will decide whether there is sufficient information to investigate the crime. This may involve taking statements and speaking to witnesses or doing forensic tests. Whatever happens, you will be told whether or not the crime is being investigated further or if the investigation is closed and the reason why. You will be told if a suspect is arrested, charged, bailed or the subject of an out-of-court resolution such as a caution or reprimand. If the offender is identified and is under 18 years of age, you may be contacted by the Youth Offending Team about participating in a restorative process.

Going to court

If your case goes to court the following will happen:

- > you will be contacted by a Witness Care Unit. They will be your single point of contact throughout the criminal justice process, provide you with practical support and give you the information you need; and
- > if you are required to give evidence, you will be offered support from Victim Support's Witness Service, which is confidential and free.

The Code of Practice for Victims of Crime

Victims of crime are entitled to minimum standards of service from the Criminal Justice System under the Code of Practice for Victims of Crime. These standards include:

- > the right to be referred to Victim Support (see below) or given information about the types of support available in your area;
- > the right to be kept informed of the progress of your case on a minimum of a monthly basis and to be told when there has been a major development in your case, such as an arrest or a charge;

Miej te informacje pod ręką. Należy skontaktować się z policją jeśli, na przykład: przypomnisz sobie jakieś szczegóły dotyczące incydentu; okaże się że, w wyniku incydentu, poniosłeś większe straty czy zniszczenia niż się na początku wydawało; lub jeśli doznałeś obrażeń w wyniku przestępstwa, a teraz te obrażenia wydają się poważniejsze niż zaraz po zaistniałym wydarzeniu.

Należy też poinformować policję o zmianie adresu czy numeru telefonu. Umożliwi to policji przekazanie Ci informacji jeśli, w związku z Twoją sprawą, ktoś zostanie aresztowany, zwolniony za kaucją lub otrzyma ostrzeżenie.

Co dalej?

Policja zdecyduje czy posiada wystarczające informacje do wszczęcia dochodzenia. Może ono obejmować przesłuchania i rozmowy ze świadkami czy przeprowadzanie badań z zakresu medycyny sądowej. W każdym razie, dowiesz się czy zostanie wszczęte dochodzenie, a także jeśli dochodzenie zostanie zamknięte i dlaczego. Dowiesz się jeśli ktoś zostanie aresztowany, oskarżony, zwolniony za kaucją czy otrzyma postanowienie pozasądowe, np. ostrzeżenie lub naganę. Jeśli przestępcą okaże się osoba nieletnia – poniżej 18 lat – Zespół ds. przestępców nieletnich (Youth Offending Team) może się z Tobą skontaktować w sprawie wzięcia udziału w procesie zadośćuczynienia.

Wystąpienie w sądzie

Jeśli sprawa trafi do sądu:

- > skontaktuje się z Tobą Zespół opieki nad świadkami (Witness Care Unit). Będzie on Twoim głównym punktem kontaktowym podczas całego procesu karnego, źródłem praktycznego wsparcia i potrzebnych informacji; oraz
- > jeśli zostaniesz wezwany w roli świadka, Zespół wsparcia świadków (Witness Service) organizacji Victim Support zaoferuje Ci swoje usługi – są one poufne i nieodpłatne.

Kodeks postępowania wobec ofiar przestępstwa

Ofiary przestępstwa, według Kodeksu postępowania wobec ofiar przestępstwa (Code of Practice for Victims of Crime), mają prawo oczekiwać ze strony Służby wymiaru sprawiedliwości (Criminal Justice System), usług o podstawowych standardach. Do tych standardów należą:

- > prawo do skierowania do organizacji Wsparcie dla ofiar (Victim Support) – patrz poniżej – lub do otrzymania informacji o dostępnych w Twoim miejscu zamieszkania źródłach wsparcia;
- > prawo do otrzymywania informacji – przynajmniej raz na miesiąc – o postępach sprawy oraz o ważnych wydarzeniach związanych ze sprawą, takich jak dokonanie aresztowania czy wystosowanie oskarżenia;

- > the right to be told if a charge is withdrawn or there is a major change to the charge;
- > the right to be told the dates of court hearings and to be told if you will be needed as a witness; and
- > the right to be informed about the outcome of the case including, if the offender is found guilty, information about the sentence given and any appeals.

If you do not receive the level of service set out in the Code of Practice, you can make a complaint. For more information about the Code of Practice for Victims of Crime, and for information on how to make a complaint or provide feedback on the service you receive, ask the police for a copy of the leaflet 'Code of Practice: Guide for Victims', or have a look at the website

www.cjsonline.gov.uk

Compensation

Criminal Injuries Compensation Scheme

If you have been injured in a violent crime, you can apply for a payment under the Criminal Injuries Compensation Scheme. For more information on the scheme, ask for the leaflet 'Victims of Crimes of Violence – A Guide to the Criminal Injuries Compensation Scheme'. You can get this from the police, from Victim Support, from your nearest Citizens Advice Bureau, or from the Criminal Injuries Compensation Authority (telephone: **0800 358 3601**; website: **www.cica.gov.uk**).

Motor Insurers' Bureau

If you suffer injury, loss, or damage to property as a result of a road traffic incident involving a motor vehicle, you will normally be eligible for a payment made by the vehicle owner's insurance company. If the vehicle is uninsured, you may be able to claim compensation from the Motor Insurers' Bureau. If the police have not traced the offender, only personal injury compensation may be available. To claim, or to find out more, contact the Motor Insurers' Bureau (telephone: **01908 830001**; website: **www.mib.org.uk**).

- > prawo do otrzymania informacji jeśli oskarżenie zostało wycofane lub jeśli nastąpi znaczna zmiana w rodzaju oskarżenia;
- > prawo do otrzymania informacji o datach spraw sądowych oraz o powołaniu na świadka; oraz
- > prawo do otrzymania informacji o rezultacie sprawy sądowej, a także - jeśli oskarżony zostanie skazany - do informacji o wymierzonym wyroku i o ewentualnych apelacjach od wyroku.

Jeśli usługi nie spełniają standardów ustalonych przez Kodeks postępowania (Code of Practice), możesz złożyć zażalenie. Aby uzyskać więcej informacji o tym jak złożyć zażalenie, a także jak przekazać swoją opinię o otrzymanych usługach, poproś policję o egzemplarz ulotki 'Kodeks postępowania: informator dla ofiar' (Code of Practice: Guide for Victims), lub zajrzyj na stronę internetową www.cjsonline.gov.uk

Odszkodowanie

Program odszkodowań za utratę zdrowia poniesioną przez ofiary przestępstwa

Jeśli doznałeś obrażeń w wyniku przestępstwa, możesz wystąpić o wypłatę w ramach programu odszkodowań za utratę zdrowia poniesioną przez ofiary przestępstwa. Aby uzyskać więcej informacji o tym programie, poproś o ulotkę 'Ofiary aktów przemocy – przewodnik po programie odszkodowań za utratę zdrowia poniesioną przez ofiary przestępstwa' (Victims of Crimes of Violence – A Guide to the Criminal Injuries Compensation Scheme). Można ją otrzymać na policji, w organizacji Wsparcie dla ofiar (Victim Support), w najbliższym biurze porad obywatelskich (Citizens Advice Bureau) lub od zarządu programu odszkodowań za utratę zdrowia poniesioną przez ofiary przestępstwa (Criminal Injuries Compensation Authority) – tel.: **0800 358 3601**; strona internetowa: www.cica.gov.uk

Biuro ubezpieczycieli motoryzacyjnych

Jeśli w wyniku wypadku drogowego z udziałem pojazdu mechanicznego doznałeś obrażeń lub strat (dotyczy to również uszkodzenia przedmiotów stanowiących twoją własność), zwykle masz prawo do odszkodowania przyznanego przez ubezpieczyciela właściciela pojazdu. Jeśli pojazd nie był ubezpieczony, możesz ubiegać się o odszkodowanie od Biura ubezpieczycieli motoryzacyjnych. Jeśli policja nie jest w stanie znaleźć przestępcy, może się tylko należeć odszkodowanie za doznane obrażenia. Aby złożyć roszczenie lub otrzymać informację, należy skontaktować się z Biurem ubezpieczycieli motoryzacyjnych (Motor Insurers' Bureau), tel.: **01908 830001**; lub poprzez stronę internetową: www.mib.org.uk

Protection against crime and harassment

The police can offer free crime prevention advice. You may also find helpful information in the Home Office crime prevention guide 'Your Practical Guide to Crime Prevention'. Ask the police for a copy.

It is a criminal offence to make another person fear that violence will be used against them. It is also an offence to make someone afraid by, for example, 'stalking'. If you have suffered harassment or fear of violence and the offender has been caught and convicted, the criminal court can make a restraining order to stop them coming near you to threaten you or make you afraid. You can also ask a civil court for an injunction to stop someone's threatening behaviour.

Support and advice

Victim Support

Victim Support is the national charity that helps people affected by crime.

Victim Supportline

0845 30 30 900

For those with hearing difficulties: 18001 0845 30 30 90

Email: supportline@victimsupport.org.uk

Website: www.victimsupport.org.uk

English National Domestic Violence Helpline

0808 2000 247

Wales Domestic Abuse Helpline

0808 80 10 800

Male Advice and Enquiry Line

If you are a man experiencing domestic violence or you want to call on behalf of a male friend or relative, you can contact the Male Advice and Enquiry Line on:

0845 064 6800

Rape Crisis

This website has a list of local rape crisis centres:

www.rapecrisis.org.uk

Ochrona przed przestępstwami i szykanami

Policja oferuje nieodpłatne porady dotyczące zapobiegania przestępstwom. Pożyteczne informacje można też znaleźć w wydany przez Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (Home Office) informatorze 'Praktyczny informator o zapobieganiu przestępstwom' (Your Practical Guide to Crime Prevention). Poproś policję o egzemplarz.

Straszenie kogokolwiek sugerowaniem użycia przemocy jest przestępstwem. Przesłaniem jest także straszenie kogoś poprzez, na przykład, nękanie. Osoby, które doświadczyły szykanowania czy obawiały się przemocy, a przestępca został złapany i skazany, mogą otrzymać od sądu ograniczenie sądowe zakazujące przestępcy zbliżania się do nich czy grożenia im. Można także poprosić sąd cywilny o wydanie zakazu sądowego dotyczącego agresywnego zachowania.

Wsparcie i porady

Wsparcie dla ofiar

Victim Support jest ogólnokrajową organizacją charytatywną pomagającą ofiarom przestępstwa.

Infolinia Wsparcia dla ofiar

0845 30 30 900

Dla osób niedosłyszących: 18001 0845 30 30 90

e-mail: supportline@victimsupport.org.uk

strona internetowa: www.victimsupport.org.uk

Ogólnokrajowa angielska infolinia dla ofiar przemocy w rodzinie

0808 2000 247

Walijska infolinia dla ofiar przemocy w rodzinie

0808 80 10 800

Infolinia doradztwa i informacji dla mężczyzn

Jeśli doświadczasz przemocy w rodzinie, lub jeśli chcesz zadzwonić w imieniu przyjaciela czy krewnego, możesz skontaktować się z Infolinią doradztwa i informacji dla mężczyzn (Male Advice and Enquiry Line) pod tel.:

0845 064 6800

Ofiary gwałtu

Strona internetowa zawierająca listę ośrodków lokalnych dla ofiar gwałtu:

www.rapecrisis.org.uk

Help from Victim Support

You may be affected by crime emotionally or physically and in many different or unpredictable ways. These feelings are common. Victim Support is the national independent charity for people affected by crime. It provides a free and confidential service. Trained staff and volunteers offer information, support and practical help.

Your local Victim Support service is:

You can contact the Victim Supportline on **0845 30 30 900**.

Or, if you prefer, you can write to the Victim Supportline at:

PO Box 11431, London SW9 6ZH

Further information about the help available to you as a victim of crime can also be found at **www.cjsonline.gov.uk**

If you are not sure about anything in this leaflet, or how to get the help and support that is available to you, ask your local police for advice.

This leaflet is available in large print and Braille versions, as well as in a number of different languages. Ask the police if you would like an alternative version.

Pomoc oferowana przez organizację Wsparcie dla ofiar

Przestępstwo może wpłynąć na stan emocjonalny i fizyczny ofiar na wiele różnych i nieprzewidywalnych sposobów. Uczucia takie są powszechne. Wsparcie dla ofiar (Victim Support) jest niezależną ogólnokrajową organizacją charytatywną dla osób dotkniętych przez przestępstwo. Oferowane przez nią usługi mają charakter nieodpłatny oraz poufny. Wyszkoleni pracownicy i wolontariusze służą informacjami, wsparciem i praktyczną pomocą.

Twój lokalny ośrodek Wsparcia dla ofiar (Victim Support) to:



Można skontaktować się z Infolinią Wsparcia dla ofiar (Victim Supportline) pod tel. **0845 30 30 900**.

Jeśli wolisz, możesz napisać do Infolinii Wsparcia dla ofiar (Victim Supportline) pod adresem: **PO Box 11431, London SW9 6ZH**

Więcej informacji dotyczących dostępnej pomocy dla ofiar przestępstwa można znaleźć na stronie internetowej: **www.cjsonline.gov.uk**

Jeśli masz wątpliwości dotyczące jakiegokolwiek kwestii zawartej w niniejszej ulotce albo możliwości otrzymania pomocy czy wsparcia, poproś lokalną policję o poradę.

Niniejsza ulotka dostępna jest w wersji drukowanej dużą czcionką i alfabetem Braille'a, a także w szeregu wersji językowych. Poproś policję o inną wersję tej ulotki.



Criminal Justice System: working together for the public